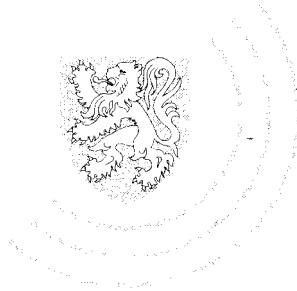


# VLAAMS PARLEMENT



Zitting 2001-2002

23 januari 2002

## ONTWERP VAN DECREET

**houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse regering  
en de regering van de Republiek Bulgarije, ondertekend in Sofia op 18 mei 2001**

## MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

### 1. Historiek

- Na de omwentelingen van 1990 streefde Bulgarije aanvankelijk zonder veel succes naar economische en politieke hervormingen, vooral onder de leiding van de sociaal-democratische partij, een nieuwe naam voor de vroegere communistische partij. Economisch ging het land er gesta dig op achteruit. Er werd niet duidelijk gekozen voor het opgeven van de oude structuren. Lichtpunten waren de buitenlandse politiek, die op het westen was gericht, en de binnenlandse stabiliteit. Bulgarije werd een model wat etnische vrede betreft en ook met de buurlanden bouwde het land goede relaties uit.

\* In 1997 wonnen de Verenigde Democratische Krachten de verkiezingen. Zij stelden drastische, maar noodzakelijke, hervormingen voor op economisch, politiek en sociaal vlak. Zij slaagden in vele opzichten (Bulgarije werd opgenomen bij de EU-kandidaatlanden in Helsinki, de financiële crisis werd bedwongen; de inflatie is onder controle; de buitenlandse handel nam toe; enz.).

Maar de bevolking plukt nog niet de vruchten van deze inspanningen en dreigt haar ontgoocheling te uiten door te kiezen voor nieuwe partijen. De democratische verworvenheden dreigen echter op geen enkele wijze in het gedrang te komen.

- De samenwerking tussen Vlaanderen en Bulgarije bestaat reeds vele jaren. Vlaanderen onderhield culturele en wetenschappelijke contacten door middel van de uitvoering van de culturele akkoorden. Sinds 1992 kon het land – hoewel het niet als prioritair werd bestempeld – ruimschoots gebruik maken van het Vlaams samenwerkingsprogramma voor Centraal- en Oost-Europa. Er werden van 1992 tot 2000 24 projecten gefinancierd voor een totaal bedrag van ca. 3 miljoen euro. Deze projecten situeerden zich voornamelijk in de sociale en de landbouwsector. Economisch gezien bleven de Vlaamse inspanningen beperkt: er is geen handelsvertegenwoordiging in Sofia, de Vlaamse KMO's investeerden slechts in beperkte mate. Een aantal grote bedrijven, daarentegen, vond wel zijn weg naar het land.

- De Bulgaarse regering drukte reeds in 1997 de wens uit een algemeen samenwerkingsakkoord te ondertekenen met Vlaanderen (mede naar het voorbeeld van buurlanden zoals Roemenië, Polen, Hongarije). Deze wens werd formeel uitgedrukt tijdens een bezoek van hun minister van Buitenlandse Zaken aan de Vlaamse minister-president in oktober 1998. In mei 1999 verklaarde mijn voorganger zich bereid onderhandelingen over het sluiten van een dergelijk akkoord te starten.

Bij het aantreden van deze regering werd een nieuwe beleid ten aanzien van Centraal- en Oost-Europa uitgewerkt, waarbij ons beleid meer werd afgestemd op het Europees beleid met als een van de hoofddoelstellingen de voorbereiding van 10 kandidaten op toetreding. De Vlaamse regering besliste tijdens haar vergadering van 23 februari jl. de samenwerking te laten verlopen binnen het kader van verdragen met deze 10 kandidaten en derhalve onder meer met Bulgarije een akkoord te sluiten. Op 18 mei 2001 heb ik, tijdens een officieel bezoek aan Bulgarije, dit akkoord ondertekend samen met mevrouw Michaelova, de Bulgaarse minister van Buitenlandse Zaken, nadat de federale overheid op 21 april in kennis was gesteld van de intentie tot ondertekening.

### 2. Algemeen kader

#### - *Motivering*

Het doel van het samenwerkingsakkoord vloeit voort uit de taak die Vlaanderen sinds 1992 op zich heeft genomen om als volwaardig partner in het internationale politieke, economische en maatschappelijke gebeuren een rol te spelen bij het totstandkomen van democratische hervormingen in Oost-Europa. In de meeste Oost-Europese landen was en is Vlaanderen officieel op een nadrukkelijke wijze aanwezig door middel van het samenwerkingsprogramma voor Centraal- en Oost-Europa. Minder formeel, maar niet minder belangrijk, waren de initiatieven van de Vlaamse bedrijven en burgers. Al deze acties moesten bijdragen tot de vrede, de welvaart en de internationale solidariteit die van deze landen stabiele democratieën dienden te maken.

Bulgarije bleef lange tijd slechts in potentie een economische en commerciële partner, maar recente evoluties (modernisering van de wetgeving, politieke hervormingen) maken dat het ook op die ge-

bieden voor Vlaanderen een interessante partner wordt.

Zijn geografische ligging als verste Donauland, zijn industriële en agrarische mogelijkheden, en de bestaande contacten tussen de beide bevolkingen, maken van dit Oost-Europese land een belangrijke partner. die op termijn ook binnen de Europese instellingen aan belang zal winnen.

Voor Bulgarije is Vlaanderen, in het hart van Europa, ook een geschikte partner die vooral door middel van contacten met KMO's veel expertise en ervaring kan overdragen.

Met dit akkoord bevestigen beide partijen het wederzijdse vertrouwen in elkaar, in hun politiek en economisch gewicht en hun beider rol in het toekomstige Europa.

### **3. Bespreking van de artikelen van het Samenwerkingsakkoord**

#### Artikel 1

Geeft de domeinen aan waarin de partijen hun samenwerking willen intensifiëren. De lijst is uitvoerig, maar niet exhaustief. Binnen alle domeinen waarin Vlaanderen bevoegd is, kunnen dus vormen van samenwerking worden opgezet.

#### Artikel 2

Handelt over de uitbreiding van de economische betrekkingen vanuit verschillende invalshoeken. De uitwisseling van personen die deskundig zijn in het opzetten van KMO-structuren en de organisatie van managementsprogramma's voor KMO-bedrijfsleiders krijgen bijzondere aandacht.

#### Artikel 3

Handelt over de samenwerking en uitwisseling op het vlak van onderwijs, van het kleuteronderwijs tot postgraduaatstudies en volwassenenvorming.

#### Artikel 4

Handelt over de samenwerking en uitwisseling op het vlak van wetenschappelijk onderzoek en technologische ontwikkeling.

#### Artikel 5

Betreft de samenwerking en uitwisseling op cultureel vlak (met inbegrip van de audiovisuele sector).

#### Artikel 6

Heeft betrekking op de samenwerking inzake toerisme en sport.

#### Artikel 7

Handelt over de uitwisseling van ervaringen op het gebied van arbeid en werkgelegenheid, meer bepaald met betrekking tot beroepsopleiding, arbeidsverhoudingen en sociaal overleg. Er wordt duidelijk gesteld dat dit dient te gebeuren binnen het kader van de bevoegdheden van de beide partijen.

#### Artikel 8

Handelt over de samenwerking op sociaal gebied en meer in het bijzonder inzake gezondheid, welzijn en sociale diensten.

#### Artikel 9

Besteedt aandacht aan de samenwerking en uitwisseling op het vlak van leefmilieu, ruimtelijke ordening, huisvesting, gemeentelijk beleid, infrastructuur, verkeer en verkeerstelematica.

#### Artikel 10

Heeft betrekking op landbouw en plattelandsonwikkeling.

### Artikel 11

Handelt over samenwerking tussen steden en gemeenten.

### Artikel 12

Behandelt de samenwerking in het kader van internationale organisaties in de domeinen waarvoor dit akkoord geldt.

### Artikel 13

Onderstreept de bereidheid van Vlaanderen om indien mogelijk de snelle toetreding van Bulgarije tot de EU te bevorderen.

### Artikelen 14 tot 17

Behandelen administratieve aangelegenheden : de oprichting en taakomschrijving van een Gemengde Commissie, de geldigheidsduur van het akkoord en de opzeggingsmogelijkheden, de modaliteiten van inwerkingtreding en de verschillende talen waarin het samenwerkingsakkoord gesteld is.

*De minister-president van de Vlaamse regering,*

Patrick DEWAEL

*De Vlaams minister van Binnenlandse  
Aangelegenheden, Ambtenarenzaken  
en Buitenlands Beleid,*

Paul VAN GREMBERGEN

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord, gesloten tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Bulgarije, ondertekend in Sofia op 18 mei 2001

DE VLAAMSE REGERING.

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering ;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De minister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.

Artikel 2

Het samenwerkingsverdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de republiek Bulgarije, ondertekend in Sofia op 18 mei 2001, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel.

*De minister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden*

Patrick DEWAEL

*De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,*

Steve STEVAERT

*De Vlaamse ministr van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,*

Mieke VOGELS

*De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden  
en Ontwikkelingssamen werking,*

Bert ANCIAUX

*De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,*

Marleen VANDERPOORTEN

*De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,*

Renaat LANDUYT

*De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,*

Vera DUA

*De Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media,*

DIRK VAN MECHELEN

*De Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Huisvesting  
en Ambtenarenzaken,*

Paul VAN GREMBERGEN

ONTWERP VAN DECREET

***De Vlaamse minister van Binnenlandse  
Aangelegenheden, Ambtenarenzaken  
en Buitenlands Beleid,***

**DE VLAAMSE REGERING,**

Paul VAN GREMBERGEN

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering ;

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden. Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.

Artikel 2

Het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse regering en de regering van de republiek Bulgarije, ondertekend in Sofia op 18 mei 2001, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel. 23 november 2001.

***De minister-president van de Vlaamse regering,***

Patrick DEWAEL